



## AVVISO PUBBLICO

### di indagine di mercato con contestuale richiesta di offerta per l'affidamento diretto dei servizi di realizzazione di traduzione testi dall'italiano al francese nell'ambito del Progetto "Potarina 3Evolution" - CUP B86D16000380007

#### **Art. 1 OGGETTO**

L'ANCI Sardegna in data 14/12/2019 ha sottoscritto una convenzione con la Regione Autonoma della Sardegna - Direzione Generale del Distretto Idrografico della Sardegna (ADIS) per l'attuazione del **Progetto "Proterina 3Evolution" - CUP B86D16000380007**.

Ai fini della sua realizzazione, ANCI Sardegna intende affidare direttamente, mediante comparazione di almeno n. 5 preventivi, il servizio di realizzazione di **"traduzione di testi dall'italiano al francese e viceversa"**.

Il servizio dovrà svolgersi a partire dal giorno successivo alla firma dell'affidamento dell'incarico e dovrà concludersi entro il 28/02/2020.

#### **Art. 2 SOGGETTI AMMESSI A PARTECIPARE**

Possono partecipare i soggetti indicati nell'art. 45 D.lgs. n. 50/2016 s.m.i. che dispongano, a pena di esclusione, dei requisiti di ordine generale ex art. 80 del D.Lgs. 50/2016

#### **Art. 3 IMPORTO DEL CONTRATTO**

L'importo massimo stimato da ANCI per la realizzazione delle attività indicate al superiore art. 1 è pari ad Euro 22.000,00 (ventiduemila) comprensivo di IVA e qualsiasi altro onere o spesa.

Il corrispettivo si riferisce ad un massimo di 1.700 (millesettecento) cartelle e verrà corrisposto l'importo delle cartelle effettivamente consegnate per la traduzione (il numero minimo delle cartelle è 1.000 - mille).

#### **Art. 4 DOMANDA DI PARTECIPAZIONE E PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA**

Per poter partecipare alla procedura di affidamento, gli interessati dovranno inviare tramite pec all'indirizzo **ancisardegna@pec.it** la propria candidatura firmata digitalmente entro e non oltre il **giorno 02/12/2019**.

La candidatura deve contenere:

##### **1- Documentazione Amministrativa:**

**a)** domanda di partecipazione, utilizzando il modello *Allegato 1*), resa mediante dichiarazione sostitutiva ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n.445/2000, attestante il possesso di tutti i requisiti di partecipazione al presente Avviso.



La domanda di partecipazione prevede l'impegno, in caso di aggiudicazione, di osservare gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 136/10, a pena di nullità del contratto.

La domanda di partecipazione dovrà essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante o dal procuratore autorizzato, completo di copia fotostatica del documento d'identità del sottoscrittore in corso di validità e, in caso di sottoscrizione di procuratore, completo della procura in copia autentica ovvero copia auto dichiarata conforme all'originale, ai sensi del DPR n. 445/2000, ovvero della visura CCIAA da cui risultino la procura ed i poteri del procuratore.

La dichiarazione è resa con la consapevolezza delle sanzioni penali previste per le dichiarazioni mendaci ai sensi dell'art. 76 del medesimo DPR 445/2000.

## **2 - Offerta tecnica:**

b) curriculum del gruppo di lavoro indicato dall'operatore economico proponente la propria candidatura;

## **3- Offerta economica:**

A pena di esclusione, l'offerta economica redatta secondo il modello *Allegato 2)* dovrà essere datata e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico o persona munita da comprovati poteri di firma dell'impresa concorrente.

L'offerta dovrà indicare gli importi delle cartelle a scaglione per la realizzazione del servizio indicato.

- Cartelle da 1 a 150 = Euro xx cadauna
- Cartelle da 151 a 350 = Euro xx cadauna
- Cartelle da 351 a 500 = Euro xx cadauna
- Cartelle da 501 a 900 = Euro xx cadauna
- Cartelle da 901 in 1300 = Euro xxx cadauna
- Cartelle da 1301 a 1700 = Euro xxx cadauna

*\*Per cartella si intendono 1500 caratteri (circa 220 parole)*

La validità dell'offerta non potrà essere inferiore a 60 (sessanta) giorni, naturali e consecutivi, decorrenti dalla data ultima fissata per la presentazione delle offerte.

In caso di discordanza tra gli importi espressi in lettere e quelli espressi in cifre, sarà ritenuta valida in ogni caso l'indicazione in lettere.

Qualora, entro il termine previsto, uno stesso operatore economico invii più offerte telematiche, sarà presa in considerazione ai fini della presente procedura solo l'ultima offerta telematica pervenuta, che verrà considerata sostitutiva di ogni altra offerta telematica precedente.



#### **Art. 5 VALUTAZIONE E AGGIUDICAZIONE**

Successivamente alla scadenza dei termini per la presentazione delle offerte, verrà nominata apposita Commissione che effettuerà la valutazione secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

La Commissione procederà a:

- a) verificare la ricezione delle offerte tempestivamente presentate;
- b) aprire le offerte pervenute;
- c) redigere apposito verbale relativo alle attività svolte;
- d) adottare il provvedimento che determina le esclusioni e le ammissioni alla procedura.

Successivamente all'esame della documentazione amministrativa, la Commissione procederà all'attribuzione dei relativi punteggi secondo i parametri di seguito indicati e procederà quindi a formulare la relativa graduatoria.

<b>Offerta economica</b>	Max 20 punti
<b>Offerta tecnica:</b>	
<b>CV aziendale</b>	
<b>Livello di expertise in riferimento all'oggetto della prestazione</b> (oltre 2 anni e fino a 10 anni di esperienza)	Max 80 punti
<b>Totale punteggio</b>	<b>Max 100 punti</b>

Non sono ammesse offerte in aumento.

A parità di punteggio complessivo si proporrà l'aggiudicazione a favore dell'operatore economico che avrà ottenuto il maggior punteggio per l'offerta tecnica. A parità anche del punteggio sull'offerta tecnica si procederà a sorteggio. Non saranno ammesse offerte incomplete, sottoposte a termini o condizioni. Una volta disposta l'aggiudicazione, l'ANCI Sardegna procederà all'invio delle relative comunicazioni ai sensi dell'art. 76 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i., quindi, alla verifica del possesso dei requisiti richiesti.

Anci Sardegna provvederà a comunicare l'avvenuta aggiudicazione definitiva tramite comunicazione inviata via PEC ai partecipanti.

L'ANCI Sardegna si riserva la facoltà di non aggiudicare il servizio, ovvero di aggiudicarlo solo parzialmente, qualora questo non dovesse rispondere a quanto richiesto, ovvero qualora dovessero venire meno i motivi del servizio stesso.



#### **Art. 6 CONTRATTO**

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida, sempre che sia ritenuta congrua e conveniente.

Il contratto verrà stipulato a seguito dell'espletamento dei previsti controlli, nelle forme di cui all'art. 32, comma 14, del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.

Per quanto attiene il pagamento dei corrispettivi avverrà in due *tranche*:

1) prima *tranche* a titolo di anticipo pari al 30% verrà erogata alla firma dell'incarico entro 15 (quindici) giorni dal ricevimento di regolare fattura elettronica, tramite bonifico bancario.

4) seconda *tranche* a titolo di saldo verrà erogata al termine dei lavori previa presentazione e approvazione da parte di Anci Sardegna dei servizi richiesti, entro 15 (quindici) giorni dal ricevimento di regolare fattura elettronica, tramite bonifico bancario.

#### **Art. 7 CLAUSOLA FINALE**

La partecipazione alla presente procedura comporta la piena e incondizionata accettazione di tutte le disposizioni contenute nel presente Avviso e negli allegati. Per quanto non espressamente previsto nel presente Avviso, si applicano tutte le norme vigenti in materia di contratti pubblici e quelle del codice civile in quanto applicabili

#### **Art. 8 TUTELA DELLA PRIVACY**

Ai sensi dell'articolo 13 del D.lgs. n. 101/2018 ed artt. 6, 7, 9 e 13 del Regolamento UE 2016/679, l'ANCI Sardegna rende note le seguenti informazioni in merito ai dati da Lei forniti e comunque raccolti nella valutazione dei preventivi inviati per il servizio in oggetto:

1. I dati da Lei forniti verranno trattati, esclusivamente per le finalità inerenti l'eventuale affidamento del servizio e le vicende conseguenti ai sensi del D.Lgs. 50/2016 s.m.i.;

2. Il trattamento sarà effettuato nel pieno rispetto del Codice della Privacy e del Regolamento UE 2016/679 con le seguenti modalità: informatico, telematico e cartaceo;

3. Il conferimento dei dati è obbligatorio per il regolare adempimento degli eventuali obblighi e responsabilità nascenti dall'affidamento stesso; l'eventuale rifiuto di fornire tali dati comporta l'impossibilità di valutare la disponibilità ad accettare l'incarico;

4. Potrà venire a conoscenza dei suoi dati personali il personale di ANCI Sardegna - nominato Responsabile del trattamento ai sensi degli artt. 29 e 30 del



D.Lgs. n. 101/2018. I dati non saranno comunicati ad altri soggetti, se non nei casi previsti per legge o per regolamento, né saranno oggetto di diffusione;

5. I dati verranno trattati con le suddette modalità nel corso del procedimento di valutazione, per tutta la durata dell'affidamento instaurata e successivamente, ove occorra, per la tutela delle posizioni giuridiche connesse e comunque per l'espletamento di tutti gli adempimenti di legge;

6. L'interessato al trattamento dei dati ha la facoltà di esercitare i propri diritti di ottenere conferma, aggiornamento, rettifica, cancellazione e di opporsi all'uso dei dati personali in base a quanto stabilito dall'art. 7 del D.Lgs. 101/2018 nonché agli artt. 15 e ss. del Regolamento UE 2016/679;

7. Titolare del Trattamento ai sensi dell'art. 28 del D.Lgs. 101/2018 è ANCI Sardegna, con sede legale in Viale Trieste, n. 6 - Cagliari. Per l'esercizio dei diritti previsti dall'art. 7 del D.Lgs. n. 101/2018 e artt. 15 e ss. del Regolamento UE sopra citato, l'interessato potrà rivolgersi presso la sede di ANCI Sardegna o scrivere all'indirizzo di posta elettronica [protocollo@ancisardegna.it](mailto:protocollo@ancisardegna.it).

#### **Art. 9 INFORMAZIONE E PUBBLICITA'.**

Il presente Avviso sarà pubblicato sul sito istituzionale dell'ANCI Sardegna [www.anci.sardegna.it](http://www.anci.sardegna.it), sezione **Primo Piano**

#### **Art. 10 DISPOSIZIONI FINALI.**

Stazione appaltante è l'ANCI Sardegna, C.F. 92016930924, con sede legale in Viale Trieste, 6 - 09123 Cagliari, tel. 070-669423-6670115, mail [protocollo@ancisardegna.it](mailto:protocollo@ancisardegna.it), in persona del proprio legale rappresentante Responsabile del procedimento è il Direttore Daniela Sitzia - [danielasitzia@ancisardegna.it](mailto:danielasitzia@ancisardegna.it)

Eventuali richieste di chiarimento potranno essere inviate via mail all'indirizzo [amministrazione@ancisardegna.it](mailto:amministrazione@ancisardegna.it) entro e non oltre le ore **11:00 del 28/11/2019.**

#### **ALLEGATI**

- 2) Format Domanda di partecipazione
- 4) Format offerta economica

Cagliari, 15 Novembre 2019



**Il Direttore**

Daniela Sitzia